

UNIVERSITÄT ZU KÖLN

Romanisches Seminar

La presencia del colectivo rumano en la sociedad
española

Seminararbeit im Fach Spanische Literaturwissenschaften im Rahmen der
Regionalwissenschaften Lateinamerika.

Betreuender Professor: Prof. Dr. Christian Wentzlaff-Eggebert

Presentada por

Georgiana Buitan

Neusser Str. 57

50670 Köln

buitan_georgiana@yahoo.de

Matrikelnummer: 4423216

ÍNDICE

1. INTRODUCCIÓN	2
2. RAZONES PARA EMIGRAR DE RUMANIA EN EL CONTEXTO HISTÓRICO	3
2.1 LA EVOLUCIÓN DE LA MIGRACIÓN EN ESPAÑA	4
2.2 CARACTERÍSTICAS DE LA INMIGRACIÓN RUMANA A ESPAÑA	5
3. LA COLECTIVIDAD RUMANA EN LOS MEDIOS DE COMUNICACIÓN	5
3.1 LA REPRESENTACIÓN AMBIVALENTE: ¿HAY UNA CULTURA COMÚN?	7
3.2 EL APORTE POSITIVO DEL RUMANO A LA ECONOMÍA ESPAÑOLA	8
3.3 MEDIDAS PARA FOMENTAR LA INTEGRACIÓN	9
4. CONCLUSIÓN	11
5. BIBLIOGRAFÍA	13

1. INTRODUCCIÓN

"Se llamó a mano de obra, y vinieron seres humanos."¹ El autor suizo Max Frisch sabía describir en una sola frase las causas y los efectos de las corrientes migratorias, provocadas por la fuerte oferta y demanda de trabajo. Aunque esta cita se refiere a la situación de los países industriales de Europa Occidental a partir de los años, el mensaje es tan actual como nunca. O sea en Alemania, o sea en España se puede aplicar a las consecuencias sociales, políticas, económicas y lingüísticas que todavía vivimos.

En mi trabajo voy a describir la situación actual de la inmigración rumana a España. A diferencia de los países europeos occidentales, España experimentó unos cuarenta años más tarde el mayor crecimiento de inmigrantes de su historia. Desde apenas tres años los rumanos constituyen el principal colectivo extranjero. Por el contacto cultural surgieron mezclas, interesantes como el rumañol,² pero al mismo tiempo tanto los inmigrantes como la sociedad de acogida se ven confrontados a varios desafíos. Así que no sorprende que los temas que juegan actualmente un papel de alto interés tanto en el debate político como en el discurso mediático de la Unión Europea son: programas de integración, conceptos para frenar la discriminación o maneras de disminuir la migración masiva.

Relacionado con esto es el rol de los medios de comunicación, que diseñan una imagen parcial y casi tergiversada del colectivo rumano. Esta imagen que se percibe amenazadora por gran parte de la sociedad receptora es crucial con respecto a la convivencia mutua en el futuro, si tenemos en cuenta que la inmigración rumana no es un fenómeno temporal. Un tercio de la colectividad tiene actualmente entre 0-14 años, lo cual indica que muchos rumanos nacieron ya en España y constituyen la segunda generación, con la voluntad de quedarse.

El enfoque de mi trabajo es caracterizar la inmigración rumana a España en los últimos 11 años y dar algunos ejemplos de la imagen creada por los medios de comunicación. Me concentro solo en las noticias de la prensa escrita publicadas en el Internet. En un segundo paso voy a mostrar unas iniciativas tomadas por parte de científicos, políticos y del gobierno rumano para corregir esta imagen. En adelante presentaré algunas agrupaciones rumano-hispanas y su aporte a la integración de la comunidad rumana.

¹ Se tradujo del alemán: "Wir riefen Arbeitskräfte und es kamen Menschen." En el prólogo de Seiler, Alexander J. (1965): "Siamo italiani - Die Italiener", EVZ-Verlag Zürich, Zürich.

² Según Burcea es un fenómeno social e individual, surgido por el acercamiento a la nueva cultura en un proceso de choque cultural y de interlengua. Uță Burcea, Ofelia Mariana: El rumano escrito de España. Un análisis de habla, „Philologica Jassyensia”, An VI, Nr. 1 (11), 2010, p. 237–254, p. 247.

Muy brevemente voy a mencionar el aporte por parte del gobierno español que debe fomentar la integración.

En un primer paso es imprescindible dar una idea breve de la inmigración rumana a España y sus circunstancias históricas.

2. RAZONES PARA EMIGRAR DE RUMANIA EN EL CONTEXTO HISTÓRICO

Según Lucian Boia emigrar parece ser un rasgo cultural rumano. Este dice que los rumanos creen que se merecen mucho más de lo que tienen y no confían en conseguirlo en Rumania, sino que quieren emigrar para mejorar sus condiciones de vida.³

De hecho la historia de emigración rumana pinta una tradición larga que comienza a fines del siglo XIX. Sus motivos se extienden hasta hoy en día y tienen que ver con las malas condiciones de vida en su propio país. Las falsas expectativas, las decepciones y la impotencia de cambiar algo, juegan un papel determinante. Como consecuencia de la Segunda Guerra Mundial masas de deportados y refugiados pasaban de un país al otro, entre cuales Alemania⁴ fue el país que entre 1945-1989 incorporó más rumanos.

Tras la caída del régimen de Ceaușescu en diciembre de 1989, las reformas durante la transición del socialismo al capitalismo causaron un gran sufrimiento en vez de sanar las heridas y ganar la confianza del pueblo. El proceso de privatización provocó una producción reducida y una pérdida de un enorme número de puestos de trabajo⁵. Cuando en 1996 el salario descendió drásticamente⁶, mientras los precios subieron hasta que llegaron a tener precios similares a los otros países europeos, la emigración fue la única salida.⁷

El idioma fue una de las razones principales de los rumanos para emigrar a España y a Italia. Siendo el rumano una lengua romana, se facilita el aprendizaje y con ello la comunicación y la movilidad dentro de la sociedad. Además la presencia de amigos y familiares como

³ Martínez, Rafael Viruela (2006): Inmigrantes rumanos en España: aspectos territoriales y procesos de sustitución laboral, Scripta Nova, Revista Electrónica de Geografía y Ciencias Sociales, p. 5.

⁴ Unos 300.000 de rumanos de ascendencia alemana reemigraron a Alemania. Badea, Iulia Andreea (2009): La campaña institucional "Rumanos en Europa", como fenómeno integrador ante la inmigración en España e Italia, p. 43-44.

⁵ Se perdieron entre 1990-1999 un 20% de los empleos, Badea: 2009, p. 43.

⁶ Los salarios más bajos se situaban en torno a dos 200 euros mensuales, bajaron al final de la década a 100 euros, Ebd., p. 44.

⁷ Martínez: 2006, p. 4.

principal fuente de información juega un papel importante. Este red social de inmigrantes sirvió como punto de referencia e influyó en la decisión de emigrar.⁸

2.1 LA EVOLUCIÓN DE LA MIGRACIÓN EN ESPAÑA

A lo largo del siglo pasado España ha dejado su papel tradicional de ser un país emisor de emigrantes a ser en los últimos veinte años un destino atractivo para un gran número de inmigrantes. La expresión "hacerse las Américas" refleja el antiguo sueño prometedor de unos 5,5 millones de españoles que cruzaron entre el siglo XIX y principios del siglo XX el Atlántico en búsqueda de una vida mejor y de trabajo. También a principios de los años sesenta un millón y medio de personas a lo largo de una década abandonaron a España para emigrar a países del Norte y Centro de Europa por los mismos motivos.⁹

En comparación con otros países europeos industrial, España experimentó no hasta los años noventa una fuerte ola de inmigrantes procedentes de diferentes partes del mundo. Esto se debe a la economía que en la transición a partir de 1973 creció lentamente. Fue el ingreso en la Unión Europea en 1986, que llevó al país poco a poco a un estado del bienestar, por lo que España vivió un fuerte crecimiento económico, sobre todo en el sector turístico y en la construcción.¹⁰ Esta creciente demanda económica, más el débil pulso demográfico de su población originaria, tenía como consecuencia la demanda de mano de obra extranjera.

Salpicando los hechos con algunas cifras, uno se da cuenta de la evolución migratoria en España: mientras en 1975 se registraron 165.000 residentes extranjeros, en 2010 un 5,7 millones de personas de nacionalidad no-española residen en el país. *Así que España* experimentó en los últimos 14 años el crecimiento de residentes extranjeros más elevado de Europa y uno de los más altos del mundo.¹¹ Durante los últimos cinco años también las procedencias en las estadísticas se desplazaron. Hasta 2005 las nacionalidades más dominantes fueron los marroquíes y ecuatorianos, pero desde hace tres años el flujo procedente de Rumania registra el crecimiento más rápido.

⁸ Martínez: 2006, p.7.

⁹ Alonso, Matilde, y Furió Blasco, Elies (2007): "España: de la emigración a la inmigración", en la web Hyper Articles en Ligne, p. 3-4.

¹⁰ Alonso y Blasco: 2007, p.4 .

¹¹ Según los datos de las Naciones Unidas España ha sido entre 1990-2005 junto con los EE.UU y Alemania uno de los tres países del mundo con más inmigración, Badea: 2009, p. 40-41.

2.2 CARACTERÍSTICAS DE LA INMIGRACIÓN RUMANA A ESPAÑA

Cabe preguntarse ¿por qué hay este súbito aumento de rumanos a España¹² en los últimos cinco años, aunque hasta el año 2000 el colectivo rumano apenas aparecía en las estadísticas?

Los inmigrantes rumanos son principalmente empujados por motivos de trabajo. Esto se refleja sobre todo en la estructura de la edad, porque la mayoría del colectivo rumano tiene entre el 20- 45 años, que son las edades más activas y productivas. En esta época España tenía una amplia y diversificada oferta de empleo según las cualidades de los rumanos. Mientras en 2005 la construcción fue el sector más importante, que dió trabajo al 27% del colectivo rumano, más de la mitad trabaja actualmente en la agricultura, la construcción, la industria manufacturera y el sector hotelero. Sin embargo cuando hace falta la documentación, no les queda más remedio que trabajar en la economía sumergida bajo condiciones inseguras.¹³

Unos cambios significativos a nivel político mantuvieron bastante el flujo migratorio de los rumanos durante los últimos diez años. Esto se refleja en las siguientes dos etapas: En el año 2002 se firmaron los primeros acuerdos entre España y Rumania para la contratación de trabajadores, mientras al mismo tiempo se suprimió el visado.¹⁴ El segundo aumento se nota en 2007, cuando Rumania ingresó en la Unión Europea. Un acontecimiento que facilitó la entrada de los rumanos a otros países. Así que en 2010 el primer colectivo por número de empadronados con unos 781.343 de personas son los rumanos.¹⁵ Esta cifra se ha publicitado por el Instituto Nacional de Estadística¹⁶, que en comparación con la fuente del Ministerio de Trabajo e Inmigración¹⁷ da cifras mucho más altas. Según Martínez el número de rumanos indocumentados aún así duplica al número de aquellos que tienen los papeles en regla.¹⁸

3. LA COLECTIVIDAD RUMANA EN LOS MEDIOS DE COMUNICACIÓN

Aparte de las cifras, que dan una idea de la dimensión migratoria, la percepción en la sociedad de la inmigración rumana juega un papel importante respecto a la discriminación o

¹² En Italia existe la diáspora rumana más grande. En 2008 se registró más de un millón de rumanos. Badea: 2008, p. 41.

¹³ Martínez: 2006, p. 19.

¹⁴ Ebd., p. 7.

¹⁵ Instituto Nacional de Estadística. Población por país, nacionalidad y sexo, en la web: <http://www.ine.es/jaxi/tabla.do>

¹⁶ Ebd., incluye tanto a las personas con residencia legal, como aquellas que se encuentran en situación irregular, pero que están empadronados en los municipios.

¹⁷ Solo aporta datos sobre los extranjeros con residencia legal. La cifra es más baja.

<http://extranjeros.mtin.es/es/ObservatorioPermanenteInmigracion/>.html)

¹⁸ Martínez: 2006, p. 7.

la aceptación del colectivo. Estos son los medios de comunicación que desempeñan un papel bastante importante a la hora de construir una realidad determinada en la sociedad. En cuanto a ciertos colectivos de inmigrantes, algunos periódicos muestran una "criminalización de la inmigración".¹⁹ Esto depende de la elección y frecuencia de algunos temas relacionados con un cierto grupo migratorio. En la prensa escrita cada día se puede leer que muchos delitos están puesto en relaciones con una nacionalidad diferente a la española.

En el caso de los inmigrantes rumanos, los ejemplos de los titulares de algunos artículos que saltaban a la vista son: "Detienen en Girona a un rumano buscado en su país por narcotráfico y atentado"²⁰ o "Cae una red en Murcia y Alicante que se dedicaba a intercambiar mujeres rumanas por coches"²¹. Estos titulares revelan que a los rumanos se asocia sobre todo con la prostitución, el robo o el deporte²². De esta manera se estableció ya un estereotipo rumano y se empezó a identificar al colectivo migratorio con determinadas conductas antisociales.

A partir de agosto 2010 se retomó el tema de la expulsión de los gitanos de etnia rumana en los periódicos españoles.²³ Las causas fueron el debate político y el discurso mediático en Francia, cuando se ordenó la expulsión de gitanos búlgaros y rumanos a sus países de origen. En los artículos de la prensa española quedó claro la opinión polarizada de la sociedad española. Por lo tanto vinculado con el tema de la etnia gitana y los rumanos, se creó una atmósfera de amenaza y de desconfianza.

De acuerdo con la autora Badea, el discurso publicitario es capaz de influir en la representación social del inmigrante. Aunque la inmigración rumana se percibe amenazadora y se pintaba una figura rumana que equivale a un delincuente, se rompe de vez en cuando esta continuidad y salen a la luz artículos, que representan a los rumanos de una manera más positiva.

¹⁹ Fernández-Pacheco, Gloria (2004): "Delincuencia e inmigración - una reflexión sobre la realidad y el mito del tandem delincuencia/inmigración", en: Atlas de la inmigración marroquí en España . Edt: García, Bernabé López y Berriáné, Mohammed, p.446-468.

²⁰ Efe (31.3.2011): "Detienen en Girona a un rumano buscado en su país por narcotráfico y atentado"en:lavanguardia.com.

²¹ Europa Press (4.1.2011): "Cae una red en Murcia y Alicante que se dedicaba a intercambiar mujeres rumanas por coches" en: lavanguardia.com.

²² Véase p.e.: Efe (4.4.2011): "El entrenador del Rapid de Bucarest besa al árbitro tras ser expulsado" en: abc.es.

²³ Pérez, Domingo (25.10.2010): "La mitad de los españoles no ven mal la expulsión de los gitanos rumanos", en: abc.es.

3.1 LA REPRESENTACIÓN AMBIVALENTE: ¿HAY UNA CULTURA COMÚN?

Desde una perspectiva geográfica, lo que tienen ambos países en común, es el hecho de que los dos se encuentran al otro extremo de las fronteras políticas europeas - España en el suroeste apenas unos 14 kilómetros del continente africano, mientras Rumania yace en el este de Europa limitando con Moldavia y Ucrania, países fuera de la Unión Europea.

En algunos periódicos, se ponían de relieve otros aspectos culturales que los dos países tienen en común. Cuando al final del año 2010 se inauguró la primera biblioteca rumana en el municipio de Torrejón de Ardoz, el concejal de Torrejón subrayó la buena integración de la comunidad rumana y habló de la importancia cultural que la biblioteca tendrá para la segunda generación, respecto a la conservación de su identidad nacional. Por medio de su discurso mostró su respeto hacia las raíces rumanas, sobre todo cuando utilizó la expresión "los nuevos madrileños rumanos"²⁴. Más tarde el secretario de Estado agradeció en nombre del Gobierno rumano con las palabras siguientes: "El apoyo que el gobierno local de Torrejón[...] y su firme apuesta por mantener y estrechar aún más los lazos latinos que unen al pueblo rumano y español".²⁵ Esto también hizo hincapié en las raíces históricas y lingüísticas comunes.

También en el debate sobre la construcción y la abertura de la primera iglesia ortodoxa-rumana en Alcalá, que era prevista para el año 2009, en algunas noticias destacaron las raíces comunes de la fe y la importancia para la comunidad rumana en esta zona. El párroco Adrián Pintea dice: "La Ortodoxa y la Católica son dos Iglesias hermanas, que han vivido durante casi 1000 años como hermanos separados."²⁶ El patriarca ortodoxo Monseñor Iosif manifestó: "[...]es el centro de reunión de la comunidad rumana y queremos que sea un símbolo no sólo para los rumanos, sino de nuestra tradición ortodoxa aquí en España y también para la ciudad".²⁷

Similar que al tema de la biblioteca rumana, en esta situación los encargados subrayaron características comunes de ambas culturas.

Pero hay fuentes que se contraponen al entusiasmo descrito ante de la buena integración de los rumanos, p.e. un artículo que apareció al final del año 2010 en la vanguardia. Tenía una

²⁴ S.A. (4.1.2011): "Torrejón acoge la primera biblioteca rumana de la ciudad que cuenta con 2.500 libros donados por el Gobierno de Rumanía", en: madridpress.com.

²⁵ Ebd.

²⁶ S.A. (20.12.2010): "Alcalá de Henares albergará el primer templo ortodoxo rumano construido en España", en: infocatolica.com

²⁷ http://www.elpais.com/articulo/madrid/Alcala/tendra/primera/iglesia/ortodoxa/rumana/Espana/elpepuespmad/20061129elpmad_11/Tes

entonación irónica cuando citaba a Moratines²⁸, quién elogió la buena integración de la comunidad rumana en España con las siguientes palabras: los rumanos "trabajan, se integran y se desarrollan plenamente" en España.²⁹

En algunos casos, como en situaciones diplomáticas y solemnes, los rumanos se representaron de una manera próxima a los españoles. Sin embargo domina la imagen más bien amenazadora del colectivo rumano.

3.2 EL APORTE POSITIVO DEL RUMANO A LA ECONOMÍA ESPAÑOLA

Entre ambas culturas se plantearon problemas a nivel social, como la xenofobia o la falta de integración. Esto se debe en gran parte a la percepción general bastante negativa y llena de prejuicios que están construyendo los medios de comunicación.

De todos modos en los últimos años hay iniciativas para neutralizar la imagen.

A nivel científico, el economista e investigador Ramón Tamames hizo un intento de "corregir" la imagen rumana en un estudio publicado en el año 2008. Este caracteriza la inmigración desde un punto de vista socioeconómico y destaca las aportaciones positivas de la inmigración. Sus puntos principales son: el número más alto de matrimonios mixtos dentro de la colectividad extranjera, la alta tasa de ocupación y la opinión bastante satisfactoria de los empresarios sobre los trabajadores rumanos. También pone de relieve la escolarización a cien por ciento de los hijos rumanos y el aprendizaje muy rápido de la lengua. Dice que donde hay una interacción directa entre los rumanos y los españoles, la percepción es positiva. Además describe la contribución favorable del inmigrante rumano en término económico al PIB, a la Hacienda y a la Seguridad Social. Los últimos tres puntos son factores que entre otros fueron responsables para la fuerte expansión económica del país en los últimos años.³⁰

El argumento económico de Ramón Tamames se sostiene por el investigador Rafael V. Martínez. Este menciona en el marco de su trabajo regional la observación de que los españoles intentan ocupar trabajadores rumanos como alternativa a los marroquíes. Las

²⁸ El ministro de Asuntos Exteriores Miguel Angel Moratines se reunió con su colega rumano Teodor Baconschi por motivo de firmar un acuerdo de asociación estratégica entre ambos países. S.A. (19.10.2010): "Moratines dice que los rumanos en España están "plenamente" integrados", en: lavanguardia.es.

²⁹ Ebd.

³⁰ Tamames, Ramón (2009): "Estudio sobre la inmigración rumana en España" (Resúmen), en: Romania din Spania

razones por esta preferencia fueron según él la cultura europea, la lengua latina, y el aspecto físico que facilitan las relaciones con la sociedad.³¹ Sin embargo, esto refleja la simpatía de la sociedad española por un colectivo y la desconfianza y el recelo hacia el otro. La valoración positiva se da tanto aquí, como en la descripción del capítulo 3.1, porque los rumanos se perciben por razones culturales próximos a los españoles.

El más popular intento de acercar a las dos culturas, es la campaña publicitaria bajo el lema "Hola soy rumano. Juntos hacemos un gran equipo." Lanzada en 2008 surgió de la reacción del gobierno rumano para frenar la discriminación en la prensa española y cambiar la actitud. Finalmente la iniciativa se llevó a cabo con la colaboración de la consultoría Saatchi & Saatchi Rumania y el gobierno español.³² La campaña está compuesta por tres anuncios publicitarios en la televisión, la prensa y la radio, mientras los spots fueron emitidos durante 5 semanas en las cadenas principales de la televisión. Los spots presentan a tres casos³³ de rumanos económicamente integrados en la sociedad española. Puede ser que el objetivo de generar empatía llegó a cumplirse parcialmente, sin embargo la imagen del rumano se reduce simplemente a su rendimiento económico y se representa como el trabajador invitado. También se nota una jerarquía clara en el ámbito de trabajo, mientras los rumanos se caracterizan como fieles y sumisos.

Para resumir se nota que a nivel científico y mediático se hicieron esfuerzos para subrayar el aporte positivo de los rumanos a la economía española.

3.3 MEDIDAS PARA FOMENTAR LA INTEGRACIÓN

El gobierno rumano juega un papel determinado en el contexto de frenar la discriminación. Ya dio el impulso para que se vaya llevar a cabo la campaña publicitaria descrita en el capítulo anterior. Pero apoya junto con el gobierno español también en otros ámbitos políticos y culturales el fomento de la integración del colectivo rumano.

³¹ Martínez: 2006, p. 23.

³² Badea: 2009, p.44-46.

³³ Ana Neascu que trabaja en la ambulancia, Liliana y George que trabajan en una finca para producir jamón y Florin Iancu, director de un hotel. Véanse los spots en youtube.com.

A nivel político, el Partido Ibérico de los rumanos (Pirum)³⁴ que se fundó en 2008 en la comunidad de Lleida, quiere dar voz a su colectivo rumano, que oscila en los municipios respectivos entre el 6 y el 16 por ciento de la población total.

Su presidente, Florin Ioan Bojor, explicó que es una formación abierta a rumanos, a extranjeros de otras nacionalidades y a españoles. En su programa político los factores más importantes son: la homologación de los títulos académicos entre Rumania y España, la construcción de escuelas, centros culturales y bibliotecas bilingües. Así quiere mejorar la integración de la comunidad rumana.³⁵

A nivel cultural muchos de los conceptos presentados en el programa político se aplican ya por varias instituciones. Así que la principal organización, la Federación de Asociaciones de Inmigrantes Rumanos (FEDROM) en España tiene una tarea clave. Desde 2004 reúne una agrupación de actualmente 27 asociaciones hispano rumanas³⁶, que desarrollan según la información de la página de web eventos en toda España. Quieren contribuir con sus actividades en la mejora de la imagen de Rumanía y de la comunidad rumana en España.³⁷

También los Centros Hispano-Rumanos de Coslada o de Alcalá de Henares, ambos en la comunidad de Madrid, que pertenecen a los Centros de Participación e Integración (CEPI) hacen esfuerzos para promover la plena integración de la población inmigrante en la sociedad de acogida. El enfoque aquí es prestar servicios e informaciones a la comunidad rumana.³⁸ Así pueden tener acceso fácil a cursos de formación, de asesoría jurídica y a talleres de búsqueda de empleo. También es posible participar en varios programas culturales y actividades deportivas.

El Instituto Cultural Rumano en Madrid desde que abrió sus puertas en 2006 tiene como objetivo divulgar el conocimiento de la lengua y la cultura rumana a través de eventos musicales, teatro, cine y literatura.³⁹

En el sentido de las casas culturales, los medios de comunicación dirigidos a los rumanos en España tienen una tarea similar: Entre los siete periódicos en lengua rumana, destaca el más

³⁴ En 2006 le previó el Partido Independiente Rumano (PIR). S.a.(31.8.2010): "Los rumanos tienen su propio partido en España desde 2008", en: minutodigital.com.

³⁵ Ebd.

³⁶ P.e.: la Asociación ASOCROM en Barcelona y la Asociación Hispano-Rumana DIALOG EUROPEAN en Madrid, información disponible en <http://fedrom.org/es>.

³⁷ Ebd.

³⁸ Centros de Participación e Integración (CEPI), informaciones disponibles en la portal inmigramadrid - Portal de integración y convivencia: <http://www.madrid.org/>.

³⁹ Instituto Cultural Rumano, información disponible en la web: <http://www.icr.ro>.

conocido Românu din Spania⁴⁰ que sale cada dos semanas e informa de temas actuales a la comunidad rumana. También hay tres emisores de radio, p.e. el Radio România Actualități, lo cual emite su programa en rumano por la mañana durante la semana.

Otros proyectos que promueven a Rumania en un sentido más bien turístico son las agencias de viajes, p.e. uno de los más populares es "Conoce Rumania".⁴¹

4. CONCLUSIÒN

La inmigración rumana a España se percibe por su magnitud y su corto espacio de tiempo como un fenómeno. Si se enmarca en el contexto de intensos flujos migratorios globales, es determinada por las necesidades de mano de obra de la economía española. Los rumanos emigraron por el nivel alto de frustración social unido con la gran crisis económica y moral.

Los medios de comunicación mostraron una imagen bastante tergiversa y parcial de la comunidad rumana. Empezó a relacionarse con conductas antisociales. De esta manera se plantearon problemas a nivel social, como la discriminación o la dificultad de integrarse. Sin embargo había algunos intentos de corregir la imagen construida por los medios de comunicación. En los estudios o en la campaña publicitaria se subrayaba sobre todo el aporte económico de los rumanos a la industria española. Las asociaciones culturales, el partido político, las agencias de viaje o los medios de comunicación en rumano dieron su parte para fomentar la integración y el conocimiento de la cultura rumana. Estos pusieron de relieve aquellos aspectos que son claves para un acercamiento a la otra cultura y un entendimiento recíproco.

Sin embargo los esfuerzos que se iniciaron no son suficientes, si se tiene en cuenta que la segunda generación de los inmigrantes rumanos ya se está educando en España. Por esto es importante ofrecerles posibilidades para encontrar una balanza entre su propia cultura y la de España.

La curiosidad y la comunicación me parecen factores importantes en el proceso de conocer a la otra cultura y crear finalmente así un intercambio cultural que puede ser muy enriquecedor. Por otro lado integrarse, que es una palabra bastante subjetiva y muy difícil de definir,

⁴⁰ Otros periódicos son p.e.: Român în lume, Noi în Spania, Origini românești, información disponible en la web: <http://www.romanul.eu/>.

⁴¹ Agencia de viaje, "Rumanía, explore el jardín de los Cárpatos". <http://www.rumaniatour.com/rumania.htm>.

significa en mi opinión también llegar a conocer y respetar las normas y los códigos de la otra sociedad.

Por falta de espacio no podía considerar en el marco de este trabajo varios aspectos más que me interesan, entre cuales destaca el contacto lingüístico entre el rumano y el español. Según mi, como el tema la inmigración rumana es muy actual y recién se dan muchas otras ocasiones e inspiraciones para volver a investigar sobre este tema.

5. BIBLIOGRAFIA

AGENCIA de viaje, "Rumanía, explore el jardín de los Cárpatos".

<http://www.rumaniatour.com/rumania.htm>

ALONSO, Matilde, y FURIO BLASCO, Elies (2007): "España: de la emigración a la inmigración", en la web Hyper Articles en Ligne (http://halshs.archives-ouvertes.fr/docs/00/13/02/93/PDF/Espana_de_la_emigracion_a_la_inmigracion.pdf).

(última actualización: 20.2.2011)

BADEA, Iulia Andreea (2009): "La campaña institucional 'Rumanos en Europa', como fenómeno integrador ante la inmigración en España e Italia", trabajo de postgrado de la Universitat Pompeu Fabra, Barcelona, en <http://www.recercat.net/bitstream/2072/42706/1/Iuliabadea.pdf>. (última actualización: 20.2.2011)

CENTROS de Participación e Integración (CEPI), informaciones disponibles en la portal inmigramadrid - Portal de integración y convivencia:

http://www.madrid.org/cs/Satellite?cid=1142339515594&idPaginaAsociada=1142339515594&language=es&pagename=PortalInmigrante%2FPage%2FINMI_pintarContenidoFinal (última actualización: 20.2.2011).

EFE (31.3.2011): "Detienen en Girona a un rumano buscado en su país por narcotráfico y atentado" en: [lavanguardia.com](http://www.lavanguardia.com)

<http://www.lavanguardia.com/sucesos/20110331/54135222136/detienen-en-girona-a-un-rumano-buscado-en-su-pais-por-narcotrafico-y-atentado.html> (última actualización: 31.03.2011)

EFE (4.4.2011): "El entrenador del Rapid de Bucarest besa al árbitro tras ser expulsado" en: [abc.es](http://www.abc.es).

<http://www.abc.es/20110404/deportes-futbol/abci-video-entrenador-rapid-bucarest-201104041208.html> (última actualización: 31.03.2011)

EUROPA Press (4.1.2011): "Cae una red en Murcia y Alicante que se dedicaba a intercambiar mujeres rumanas por coches" en: [lavanguardia.com](http://www.lavanguardia.com)

<http://www.lavanguardia.com/sucesos/20110104/54097516112/cae-una-red-en-murcia-y-alicante-que-se-dedicaba-a-intercambiar-mujeres-rumanas-por-coches.html> (última actualización: 31.03.2011)

FEDERACIÓN de Asociaciones de Inmigrantes Rumanos (FEDROM). Información disponible en la web: <http://fedrom.org/es/asociacion/> (última actualización: 27.02.2011)

FERNÁNDEZ-Pacheco, Gloria (2004): "Delincuencia e inmigración - una reflexión sobre la realidad y el mito del tandem delincuencia/inmigración", en: Atlas de la inmigración marroquí en España . Edt:

García, Bernabé López y Berriané, Mohammed, p.446-468. Disponible en la web:
http://www.uam.es/otroscentros/TEIM/Observainmigra/Atlas%202004/09%20Ante%20la%20inmigracion/GFernandez_Delincuencia.pdf (última actualización: 27.02.2011)

INSTITUTO Cultural Rumano, información disponible en la web: <http://www.icr.ro/madrid-1/cultura-rumana-1/> (última actualización: 27.02.2011)

INSTITUTO Nacional de Estadística, cifras disponibles en la web: <http://www.ine.es/> (última actualización: 27.02.2011)

Las NOTICIAS de los rumanos en España, informaciones disponibles en la web:
<http://www.romanul.eu/> (última actualización: 27.02.2011)

MARTÍNEZ, Rafael Viruela (2006): "Inmigrantes rumanos en España: aspectos territoriales y procesos de sustitución laboral", en Scripta Nova, Revista Electrónica de Geografía y Ciencias Sociales, 2006.
<http://www.ub.es/geocrit/sn/sn-222.htm> (última actualización: 20.2.2011)

MINISTERIO de trabajo e inmigración. Cifras disponibles en la web:
<http://extranjeros.mtin.es/es/ObservatorioPermanenteInmigracion/>.html (última actualización: 27.02.2011)

PÉREZ, Domingo (25.10.2010): "La mitad de los españoles no ven mal la expulsión de los gitanos rumanos", en: abc.es. <http://www.abc.es/20101024/espana/mitad-espanoles-expulsion-gitanos-20101024.html> (última actualización: 20.2.2011).

Sin autor (S.A.) (4.1.2011): "Torrejón acoge la primera biblioteca rumana de la ciudad que cuenta con 2.500 libros donados por el Gobierno de Rumanía", en: madridpress.com, diario independiente de Madrid.
<http://www.madridpress.com/noticia/113939/INMIGRANTES/torrej%C3%B3n-acoge-primer-biblioteca-rumana-cuenta-2500-libros-donados-gobierno-ruman%C3%ADa.html> (última actualización: 20.2.2011).

S.A. (20.12.2010): "Alcalá de Henares albergará el primer templo ortodoxo rumano construido en España", en: infocatólica.com <http://infocatolica.com/?t=noticia&cod=8041> (última actualización: 20.2.2011).

S.A. (29.11.2006): "Alcalá tendrá la primera iglesia ortodoxa rumana de España", en: elpaís.com.
http://www.elpais.com/articulo/madrid/Alcala/tendra/primer/iglesia/ortodoxa/rumana/Espana/elpepuespmad/20061129elpmad_11/Tes8041 (última actualización: 20.2.2011).

S.A. (19.10.2010): Moratinos dice que los rumanos en España están "plenamente" integrados", en: lavanguardia.es <http://www.lavanguardia.es/internacional/20101019/54051898065/moratinos-dice-que-los-rumanos-en-espana-estan-plenamente-integrados.html> (última actualización: 20.2.2011).

S.A.(31.8.2010): "Los rumanos tienen su propio partido en España desde 2008", en: minutodigital.com <http://www.minutodigital.com/noticias/2010/08/31/los-rumanos-tambien-tienen-su-propio-partido-en-espana-desde-el-ano-2006/> (última actualización: 20.2.2011).

SEILER, Alexander J. (1965): "Siamo italiani - Die Italiener", EVZ-Verlag Zürich, Zürich.

Tamames, Ramón (2009): "Estudio sobre la inmigración rumana en España" (Resumen), en: Romania din Spania <http://www.romaniadinspania.com/node/1778> (última actualización: 20.2.2011).

Uță BURCEA, Ofelia Mariana (2010): El rumano escrito de España. Un análisis de habla, „Philologica Jassyensia”, An VI, Nr. 1 (11), p. 237–254.

1. VIDEOCLIP sobre Ana Naescu, la enfermera, disponible en youtube.com:

<http://www.youtube.com/watch?v=JmuizUR-Pvc> (última actualización: 20.2.2011).

2. VIDEOCLIP sobre Liliana y George, que trabajan en la finca, disponible en youtube.com:

<http://www.youtube.com/watch?v=vQ8F-IahZTU&feature=related> (última actualización: 20.2.2011).

3. VIDEOCLIP sobre Florin Iancu, director del hotel, disponible en youtube.com:

<http://www.youtube.com/watch?v=xwDrA2H3KRY&feature=related> <http://> (última actualización: 20.2.2011).